

# Test Project Module 3 (Packaging)

WSC2011\_TP40\_Module\_3\_pre\_EN

テストプロジェクトモジュール 3(パッケージ)

Submitted by: Packaging Group

作成: パッケージグループ

Members: Vivian de Oliveira (BR), Eric Debuiche (FR), Wolfgang Toechterle (IT), Susan de Guzman (AE), Terkko Malm (FI), Hee Min Sa (KR), Prenesh Naidoo (ZA), Teera Piyakunakorn (TH)

Member Country: FR, IT, AE, FI, KR, ZA, TH

参加国: フランス、イタリア、オーストリア、フィンランド、韓国、南アフリカ、タイ

Time 6

時間 6 時間

## INTRODUCTION TO TEST PROJECT DOCUMENTATION

### このテストプロジェクトに含まれる書類の紹介

### CONTENTS

This Test Project proposal consists of the following documentation/files:

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1. WSC2011_TP40_BR_EN.doc      | Project Brief  |
| 2. WSC2011_TP40_BR_CC01_EN.pdf | (sample of ZéCar)  |
| 3. WSC2011_TP40_BR_EN.txt      | (text file for the <i>package, sticker, small manual</i> ) |
| 4. WSC2011_TP40_BR_CC02_EN.eps | (logo of the manufacturer)                                 |
| 5. WSC2011_TP40_BR_CC03_EN.eps | (logo of the distributor)                                  |
| 6. WSC2011_TP40_BR_CC04_EN.zip | (file of clip arts)  |
| 7. WSC2011_TP40_BR_CC05_EN.zip | (folder of images)   |
| 8. WSC2011_TP40_BR_CC06_EN.eps | (barcode)  |

### コンテンツ

このテストプロジェクトには下記の書類とファイルが含まれる。：

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. WSC2011_TP40_BR_EN.doc      | プロジェクト要約                        |
| 2. WSC2011_TP40_BR_CC01_EN.pdf | (ZéCar のサンプル)                   |
| 3. WSC2011_TP40_BR_EN.txt      | (パッケージ、ステッカー、小さなマニュアルのテキストファイル) |
| 4. WSC2011_TP40_BR_CC02_EN.eps | (製造業者のロゴ)                       |
| 5. WSC2011_TP40_BR_CC03_EN.eps | (販売者のロゴ)                        |
| 6. WSC2011_TP40_BR_CC04_EN.zip | (クリップアートのファイル)                  |
| 7. WSC2011_TP40_BR_CC05_EN.zip | (画像のフォルダ)                       |
| 8. WSC2011_TP40_BR_CC06_EN.eps | (バーコード)                         |

## INTRODUCTION

### 概要説明

**Project** : Design of a package, a sticker and a brief manual.

プロジェクト : ステッカーと説明マニュアルおよびパッケージのデザイン

**Description** : You were hired to create the packaging for the Robot ZéCar. This robot is one of the creations of the designer Chico Bicalho, and was created with the intention of promoting a reforestation project in a public area of 200.000m<sup>2</sup> (50 acres) in the Valle Florida in Petropolis, State of Rio de Janeiro, Brazil. The area began to be cleared in the early 70's and now the soil is degraded and covered with grass.

あなたは Robot ZéCar のパッケージの創作のために雇われた。このロボットは Chico Bicalho デザイナーの作品である。ブラジルのリオデジャネイロにある Petropolis の Valle Florida の国有地、面積 200.000m<sup>2</sup> (50 エーカー) の森林再生を促進する目的でつくられた。この地域は 70 年代初めに森林の数が減り始め、今は土地の質が落ちて草で覆われている。

Designer Chico Bicalho mobilized local people to help reforest the area, but for lack of money the initiative has not had much success. In 2001, Guga Casari and Chico Bicalho

developed a toy called ZéCar. It is distributed by the company Kikkerland Design Inc. of New York, The entire royalties from the sale of this product will go fully to the project Mil Folhas (Thousand Leaves).

デザイナーの Chico Bicalho は地域の人々を動かして、森林再生を試みているが、資金が足りないため、大きな成功には至っていない。2001年、Guga Casari と Chico Bicalho は ZéCar と呼ばれるおもちゃを開発した。ニューヨークの Kikkerland Design Inc. という会社によって販売されている。この製品を販売するためのロイヤリティはすべて Mil Folhas (千枚の葉 (Thousand Leaves)) プロジェクトに役立てられる。

Thousand Leaves Project (Mil Folhas) is supposed to be completed by the year 2016. By then, approximately 300,000 native tree seedlings and more than 150 different species from the Atlantic and are expected to be planted. In addition, two important collectors of bromeliads are preparing significant donations to the project, which will enrich the forest with more than 500 rare species of bromeliads, many of which, are native to the region. More than reforestation, Thousand Leaves Project will establish a genetic bank of trees, which will be a headquarters for the collection of seeds, new projects and reforestation.

Thousand Leaves Project (Mil Folhas) (千枚の葉プロジェクト) は 2016 年に完了することになっている。その時まで、大西洋側から 150 種以上のおよそ 30 万本の原生樹木の苗木を植樹するつもりである。さらに、ブローメリア属の種のコレクター二人がこのプロジェクトに多大な寄付をしてくれることになっている。これにより、500 種以上の希少なブローメリア属の種で森をよみがえらせる。

Your challenge is to create a package for ZéCar, a sticker for the car and a brief manual for reforestation. The sticker and the packaging should deliver the message to the target audience that, by purchasing the toy, he is not only helping to reforest but he is part of a big environmental project.

あなたは、ZéCar のパッケージ、車に貼るステッカーと森林再生の簡単なマニュアルを作ることに挑戦して下さい。ステッカーとパッケージは、おもちゃを購入することによって、森林再生を支援しているだけでなく、大きな環境プロジェクトに参加するというメッセージをターゲット層に伝えること。

The ZéCar is a robot that does not use batteries. This little stainless steel car has an internal flywheel to store energy that is enough to roll or climb over small obstacles for a certain amount of time.

ZéCar はバッテリーを使わないロボットである。この小さなステンレススチールカーは内部にはずみ車があり、ある一定時間進んだり、小さな障害物でも乗り越えるエネルギーを格納している。

As an environmentally friendly person, the toy designer made only wind-up toys to amuse, entertain and to make people conscious that every little insect or bug is an important part of the Eco-system.

環境に優しい人として知られるこのおもちゃデザイナーは、楽しくエンターテインメント性があり、かつ、どんな小さな虫でもエコシステムの重要な役割の担っているということに人々の関心を持たせるために、ぜんまいのおもちゃだけを作っている。

**Target market** : Adults aged from 20 to 40 who enjoy nature, museums and sculptures.

ターゲット層 : 自然を楽しみ、美術館、彫刻に興味をもつ 20 才から 40 才の成人。



Sample the ZéCar.  
ZéCar のサンプル

## DESCRIPTION OF PROJECT AND TASKS

### 課題とタスクの説明

#### **TASK 1**

##### **Design of the package**

- Dimensions: must not exceed one A3 sheet or 297mm x 420mm (format flat)
- The package must have two glue points or two glue areas
- Include Package Text on the package (WSC2011\_TP40\_BR\_EN.txt)
- Include the manufacturer's logo on the package (WSC2011\_TP40\_BR\_CC02\_EN.eps)
- Include the Mil Folhas logo on the package (TP40\_40CA\_PRE\_04\_EN.eps)
- Use any of the supplied images to design your package or create your own illustration (bitmap or vector) (WSC2011\_TP40\_BR\_CC04\_EN.zip) (WSC2011\_TP40\_BR\_CC05\_EN.zip)
- Include the barcode in a white background on the side or on the bottom of the box; do not resize it and make sure it's 100% black (WSC2011\_TP40\_BR\_CC06\_EN.eps)
- Trapping must be used if necessary

#### タスク1

##### パッケージのデザイン

- 寸法:A3シート以上を超えない、または 297mm x 420mm (フォーマットフラット)を超えない。
- パッケージは 2箇所の糊付けポイントか 2箇所の糊付け部分を持たなければならない。
- パッケージ (WSC2011\_TP40\_BR\_EN.txt)に Package Text を含む。
- パッケージ (WSC2011\_TP40\_BR\_CC02\_EN.eps)に 製造業者のロゴを含む。
- パッケージ (TP40\_40CA\_PRE\_04\_EN.eps)上に Mil Folhas のロゴを含む
- パッケージ (WSC2011\_TP40\_BR\_CC04\_EN.zip) (WSC2011\_TP40\_BR\_CC05\_EN.zip) のデザインに、提供画像を使用するか、競技者自身のイラストレーション (ビットマップかベクタ)を作成する。

- ” 箱の横か底に、白背景のバーコードを入れる。リサイズしない。100 パーセントブラックにする。  
 (WSC2011\_TP40\_BR\_CC06\_EN.eps)
- ” 必要に応じてトラッピングを使う。

### Technical specifications

Dimensions	: 297mm X 420 mm (A3 flat)
Bleed	: 3 mm
Colours	: CMYK + 1 die-line
Printing	: printed on one side only / web offset printing
Output	: ICC profile in PDF: Web Coated FOGRA28 / Total ink 300%
Screening/halftone screen	: 150 LPI
Greyscale and colour images resolution	: from 280 to 320 PPI
Bitmap images resolution	: from 800 to 1200 PPI
Trapping	: 0.35 pts

### 技術的仕様

寸法	: 297mm X 420 mm (A3 フラット)
ブリード	: 3 mm
カラー	: CMYK + 1 ダイライン
印刷	: 片面のみ印刷 / ウェブオフセット 印刷
PDF の ICC プロファイル(色情報ファイル)	: Web Coated FOGRA28 /トータルインク 300%
スクリーニング/ハーフトーンスクリーン	: 150 LPI
グレイスケールとカラー画像解像度	: 280 から 320 PPI
ビットマップ画像解像度	: 800 から 1200 PPI
トラッピング	: 0.35 pts

### You must deliver

- ” 1 final composite PDF/X-4:2008 file (including die line as separate spot colour with overprint and using maximum of 1 pt. weight of the stroke, bleed, fold lines, crop marks and specified output profile)
- ” 1 final folder for archiving (including native files, fonts, linked images and the composite PDF file)
- ” 1 final package in 3D mock-up

### 提出物

- ” PDF/X-4:2008 ファイルに保存 (オーバープリントで別のスポットカラーとしてダイラインを含む、最大 1 pt. ウエイトのストローク、ブリード、折れ線、クロップマーク、指定出力プロファイルを使う)
- ” 最終フォルダに保存(ネイティブファイル、フォント、リンク画像、合成の PDF ファイルを含む)
- ” 立体のモックアップパッケージ

## TASK 2

### Design of the sticker

- Design one (1) sticker for a person to place on their own automobiles (for marketing) and dimension should fit in the package (you can use transparent material or white paper)
- Use any of the supplied images to design your sticker or create your own illustrations
- Include the Sticker Text on the sticker (WSC2011\_TP40\_BR\_EN.txt)
- Include the manufacturer's logo on the sticker (WSC2011\_TP40\_BR\_CC02\_EN.eps)

### タスク 2

#### ステッカーのデザイン

- 車に貼るステッカー (1) のデザインをひとつ (マーケティング用) とパッケージに合う寸法 (透明素材か白紙を使用できる)
  - 提供された画像か、自分のイラストレーションをつくり、ステッカーをデザインする。
  - ステッカーにステッカー用テキストを入れる (WSC2011\_TP40\_BR\_EN.txt)
  - ステッカーに製造会社のロゴを入れる (WSC2011\_TP40\_BR\_CC02\_EN.eps)

### Technical specifications

Dimensions	: Maximum format is 90mmX100mm, that will fit into the package
Bleed	: 5 mm
Colours	: 4 spot colours and one die-line
Printing	: printed on one side only / flexography printing
Output ICC profile in PDF	: Coated FOGRA27
Screening/halftone screen	: 100 LPI
Printing system	: Flexography printing
Greyscale and colour images resolution	: from 100 to 150 PPI
Bitmap images resolution	: from 400 to 600 PPI
Trapping	: no trapping

### 技術的仕様

寸法	: 最大 90mmX100mm, パッケージに合うサイズ
ブリード	: 5 mm
カラー	: 4 スポットカラー とひとつのダイライン
印刷	: 片面のみの印刷 / フレキソ印刷
PDF での ICC プロファイル(色情報ファイル)	: Coated FOGRA27
スクリーニング/ハーフトーンスクリーン	: 100 LPI
印刷 システム	: フレキソ印刷
グレースケールとカラー画像解像度	: 100 から 150 PPI
ビットマップ画像解像度	: 400 から 600 PPI
トラッピング	: トラッピングなし

### You must deliver

- 1 final composite PDF/X-4:2008 file (including bleed, die line, and specified output profile)
- 1 final folder for archiving (including native files, fonts, linked images and the press ready PDF file)
- 1 composite printout of 100% on A4

### 提出物

- PDF/X-4:2008 の合成ファイルに保存 (ブリード、ダイライン、指定出力プロファイルを含む)
- フォルダに保存 (ネイティブファイル、フォント、リンク画像、プレスレディの PDF ファイルを含む)
- 合成した 100 パーセントの A4 サイズに出力したもの 1 枚

### TASK 3

#### Design of brief manual of reforestation

- ~ Design a small Manual that will be included inside the package
- ~ Use any of the supplied images to design your manual or create your own illustrations
- ~ Include Manual Text on the manual (WSC2011\_TP40\_BR\_EN.txt)
- ~ Include the manufacturer's logo on the Manual (WSC2011\_TP40\_BR\_CC02\_EN.eps)

### タスク 3

#### 森林再生の簡単なマニュアルをデザインする

- ~ パッケージの中に入れる小さなマニュアルをデザインする。
- ~ 提供画像を使って、または自分のイラストレーションを作って、マニュアルをデザインする。
- ~ マニュアルにマニュアル用テキストを入れる (WSC2011\_TP40\_BR\_EN.txt)
- ~ マニュアルに製造者のロゴを入れる (WSC2011\_TP40\_BR\_CC02\_EN.eps)

#### Technical specifications

Dimensions	: A3 maximum flat
Bleed	: 5 mm
Colours	: CMYK
Printing	: sheetfed offset printing
Output ICC profile in PDF	: Coated FOGRA27 / total ink 350%
Screening	: 150 LPI
Greyscale and colour images resolution	: from 280 to 320 PPI
Bitmap images resolution	: from 800 to 1200 PPI
Trapping	: No trapping

#### 技術的仕様

寸法	: 最大A3 フラット
ブリード	: 5 mm
カラー	: CMYK
印刷	: シートオフセット 印刷
PDF での ICC プロファイル(色情報ファイル)	: Coated FOGRA27 / トータルインク 350%
スクリーニング	: 150 LPI
グレイスケールとカラー画像解像度	: 280 から 320 PPI
ビットマップ画像解像度	: 800 から 1200 PPI
トラッピング	: トラッピングなし

#### You must deliver

- ~ 1 final composite PDF/X-4:2008 file (all marks)
- ~ 1 final folder for archiving (including native files, fonts, linked images and the press ready PDF file)
- ~ 1 final untrimmed composite printout
- ~ 1 final trimmed and assembled manual . Mockup 3D

#### 提出物

- ~ ひとつの PDF/X-4:2008 ファイルに保存する (全項目)
- ~ (ネイティブファイル、フォント、リンク画像、色情報ファイル、プレスレディの PDF ファイルを含む) フォルダに保存する。
- ~ 合成したものをトリムなしで 1 枚印刷する
- ~ トリムをして組み立てたマニュアル一冊のモックアップを 1 つ

## INSTRUCTIONS TO THE COMPETITOR

### 競技者への指示

#### **About image marking for all tasks:**

The final resolution, colour mode and file formats of your images will be evaluated in the press ready PDF files. The JPG file format is NOT ACCEPTED for images;  
 only the following saving format files are acceptable: .tif / .eps / .ai / .psd / .dcs

#### すべてのタスクにおける画像評価について:

画像の最終解像度、カラー モード、ファイル フォーマットはプレス レディの PDF ファイルで評価する。

画像 ファイルに、JPG ファイル フォーマットを使うことは許されない。

以下の保存 フォーマット ファイルのみ許される。

.tif / .eps / .ai / .psd / .dcs

## EQUIPMENT, MACHINERY, INSTALLATIONS AND MATERIALS REQUIRED

### 必要とする備品、機械、インсталレーション

- No specific information  
 "なし

## MARKING SCHEME

### 評価基準

#### **Subjective**

10 項目

主観評価項目 (10 項目)

#### **Section A - Creative process . 2 Marks**

- |  |      |
|--|------|
| - Idea and originality (package, sticker, manual)            | 1.00 |
| - Understanding the target market (package, sticker, manual) | 0.50 |
| - Unity and relationship (package, sticker, manual)          | 0.50 |

#### セクション A - 創作プロセス . 2 項目

- |   |      |
|---|------|
| - アイデアとオリジナリティ (パッケージ、ステッカー、マニュアル)          | 1.00 |
| - すべてのタスクをとおしてターゲット層の理解 (パッケージ、ステッカー、マニュアル) | 0.50 |
| - 統一感と関係性 (パッケージ、ステッカー、マニュアル)               | 0.50 |

#### **Section B - Final design . 8 Marks**

- |  |      |
|--|------|
| - Quality of the visual composition (package, sticker, manual)       | 3.00 |
| - Impact of the design (package, sticker, manual)                    | 1.00 |
| - Quality of the typography for the package, sticker, manual)        | 0.25 |
| - Suitability of font used (package, sticker, manual)                | 0.50 |
| - Quality of the formatting of typography (package, sticker, manual) | 0.25 |
| - Suitability of the colour choice (package, sticker, manual)        | 1.00 |
| - Quality of the colours used (package, sticker, manual)             | 1.00 |
| - Quality of the mounted presentation (package and manual)           | 1.00 |

**セクション B - デザインの完成度-8 項目**

- 視覚構成の品質(パッケージ、ステッカー、マニュアル)	3.00
- デザインのインパクト(パッケージ、ステッカー、マニュアル)	1.00
- タイポグラフィーの品質(パッケージ、ステッカー、マニュアル)	0.25
- 使用するフォントの適切さ(パッケージ、ステッカー、マニュアル)	0.50
- タイポグラフィーのフォーマットの品質(パッケージ、ステッカー、マニュアル)	0.25
- 色彩選択の適切さ(パッケージ、ステッカー、マニュアル)	1.00
- 使用するカラーの品質(パッケージ、ステッカー、マニュアル)	1.00
- マウントされたプレゼンテーションの品質(パッケージとマニュアル)	1.00

**Objective**
**15 marks**
**Section C - Computer usage . 4 Marks**

- Resolution of images (package, sticker, manual)	1.00
- Colour mode of the barcode	0.50
- Images dimensions (Barcode)	0.25
- Final dimension of layout (package, sticker, manual)	1.25
- All required text is present (package, sticker, manual)	0.50
- All required elements are present (package, sticker, manual)	0.50

**客観評価**
**15 項目**
**セクション C - コンピュータ操作-4 項目**

- 画像の解像度(パッケージ、ステッcker、マニュアル)	1.00
- バーコードのカラー モード	0.50
- 画像寸法(バーコード)	0.25
- レイアウトの最終寸法(パッケージ、ステッcker、マニュアル)	1.25
- 必要なテキストがすべて表示されていること(パッケージ、ステッcker、マニュアル)	0.50
- 必要な要素がすべて表現されていること(パッケージ、ステッcker、マニュアル)	0.50

**Section D - Manual abilities (Total of 2 Marks)**

- Mounting printouts for presentation (sticker and manual)	0.75
- Assembling in 3D package and manual	1.25

**セクション D - マニュアル操作の能力 (2項目の合計)**

- プrezentation用ボードに印刷物をマウントする(ステッcker、マニュアル)	0.75
- 立体のパッケージと立体のマニュアルを組み立てる	1.25

**Section E - Knowledge of the printing industry . 4 Marks**

- Bleed value applied in PDF (package)	1.50
- Trapping value applied in Package	0.50
- Colour mode (packaging, sticker, manual)	0.50
- Overprinting applied in dieline (sticker and package)	0.50
- Dieline applied as required (package, sticker)	1.00

**セクション E - 印刷業界の知識 - 4 項目**

- PDF で適用したブリード値(パッケージ)	1.50
- パッケージで適用したトラッピング値	0.50
- カラー モード(パッケージ、ステッcker、マニュアル)	0.50
- ダイラインで適用したオーバープリント(ステッcker、パッケージ)	0.50
- 要求されているダイラインを適用する(パッケージ、ステッcker)	1.00

**Section F - Saving and file format . 5 Marks**

- All files saved in the correct format (package, sticker, manual)	0.75
- ICC profile applied (package)	0.75
- ICC profile applied (sticker, manual)	0.50

- Saving in the specified PDF format (package, sticker, manual)	2.00
- Final production folder saved as required (package, sticker, manual)	1.00

セクション F -保存とファイルフォーマット- 5 項目

- 正しいフォーマットですべてのファイルを保存する (パッケージ、ステッカー、マニュアル)	0.75
- 色情報ファイル(ICC プロファイル)の適用 (パッケージ)	0.75
- 色情報ファイル(ICC プロファイル)の適用(ステッカー、マニュアル)	0.50
- 指定された PDF フォーマットで保存する (パッケージ、ステッカー、マニュアル)	2.00
- 要求されているフォルダに最終版を保存する (パッケージ、ステッカー、マニュアル)	1.00

## OTHER

### その他

~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC01\_EN.pdf (sample of ZéCar)  
~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC01\_EN.pdf (ZéCar のサンプル)



~ WSC2011\_TP40\_BR \_EN.txt (text file for the Package design)  
~ WSC2011\_TP40\_BR \_EN.txt (パッケージデザインのテキストファイル)

### **Package Text**

#### パッケージ用テキスト

Collector's Item コレクターズアイテム

ZéCar Windup ZéCar ぜんまい

Robot Mécanique

#### Instructions and Maintenance

使い方とメンテナンス

#### How to Wind Up ZéCar:

ZéCar のぜんまいの巻き方

Hold it with one hand and turn the brass weight clock wise until it get stocked (do not force it)  
片手で持って、真鍮（しんちゅう）の重りを時計回りに止まるまで巻く（巻きすぎないこと）

Keep holding the brass weight to avoid it to unwind.

巻き戻りを防ぐために、真鍮の重りを押さえたままにする。

Put it carefully on the floor or on a surface with or without small obstacles.

床におくか、何もない表面か小さな障害がある表面に静かに（注意深く）置く。

Release the brass weight and the toy and enjoy its performance.

真鍮の重りとおもちゃを放して、その動きを楽しんでください。

Repeat the steps once the toy stops performing.

おもちゃの動きが止まったら、もう一度繰り返して遊んでください。

Every once in a while, a bit of oil spray lubricant will keep the engine in top shape.

エンジンの動きをスムーズにするために、ときどき上部に油をさしてください。

Blog: [www.kritteria.com](http://www.kritteria.com)  
[www.kikkerland.com](http://www.kikkerland.com)  
patent pending  
kikkerland design INC. 423-427 Wst 12<sup>TH</sup> ST. New York, NY 10027 USA

ブログ: [www.kritteria.com](http://www.kritteria.com)  
[www.kikkerland.com](http://www.kikkerland.com)  
特許出願中  
kikkerland design INC (キッカーランドデザイン会社)  
住所: 423-427 Wst 12<sup>TH</sup> ST. ニューヨーク, NY 10027 米国

### Sticker Text

ステッカー用テキスト

ZéCar  
Helps the RIO de Janeiro Reforestation

ZéCar は、  
リオデジャネイロの森林再生を支援する

### Manual Text

マニュアル用テキスト

#### How to Plant a Tree

木の植え方

1. Dig a hole at least twice the width of the root so it can grow. Take the tree container that is, carefully cut the roots broken and slowly remove the plant from the bag or vessel.

1. 根の幅に少なくとも 2 回穴をあけると成長する。木のコンテナの場合、つぶれた根は注意深く切り取り、バッグか容器から苗木をそっと掘り出す。

2. Place the tree in the planting hole. Always lift the tree by the root ball and never by the trunk. Spread the tips of the root out. Avoid planting the tree too deep. Make sure the soil line of the young tree is higher than the surface of the surrounding hole.

植樹の穴に木を入れる。枝ではなく、常に根の部分を持って木を動かすこと。根の先を広げる。苗木はあまり深くには植えない。若木を植える土の高さは、必ず周りの穴の表面より高くすること。

3. Throw some ground in the planting hole. Check the depth and adjust if necessary. Confirm that the plant is straight. Fill the hole gently but firmly. Pat the soil around the base of the root.

植えた穴の部分に土を幾らかかぶせる。深さをチェックし、必要に応じて調整する。木がまっすぐに立っているようにする。優しく、しかししっかりと穴を埋める。根のまわりの土をたたく。

4. It is not recommended to apply fertilizer at planting time. Ague the new plant thoroughly with a watering can is not strong enough to settle the soil. Do not shake the tree. The faster it can stand alone, the faster it will become strong.

植樹の時期に肥料を与えるのはよくない。新しく植樹した苗木に水を十分にやり過ぎると、土が安定しない。木を揺らさない。木がそのままで立っている時間が長いほど、その木は強くなる。

5. Provide follow up care. Protect the tree from pests and diseases by removing nearby plants that might affect it. Remove weeds as they compete with tree roots for moisture and nutrients. Protect the tree from destruction by animals.

手入れをする。害虫や病気になっている木から離す。湿気や栄養を奪ってしまう雑草を取り扱う。木に被害を与える動物から守る。

6. If possible, plant the trees so they do not compete with moisture and nutrients from the soil and the growth of branches is encouraged. Beware of drought and provide water if necessary, especially during the first month. Watch out for yellowing of leaves. Always maintain good air circulation by cutting branches to grow better and to prevent pests and diseases.

土の湿気と栄養を木に与えながら、枝の成長を促す。最初の1ヶ月は、干ばつを防ぐために水を十分に与える。葉が黄色くなってきたら注意する。成長を促すために、余分な枝は切って、常に空気が十分に回るようにして、害虫や病気を防ぐ。

~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC02\_EN.eps (logo of the manufacturer)

~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC02\_EN.eps (製造会社のロゴ)



~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC03\_EN.eps (logo of the distributor)

~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC03\_EN.eps (販売者のロゴ)



~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC04\_EN.zip (folder of clip art)  
~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC04\_EN.zip (クリップアートのフォルダ)



before the project  
プロジェクト前



after the project  
プロジェクト後



before the project  
プロジェクト前



after the project  
プロジェクト後



before the project  
プロジェクト前

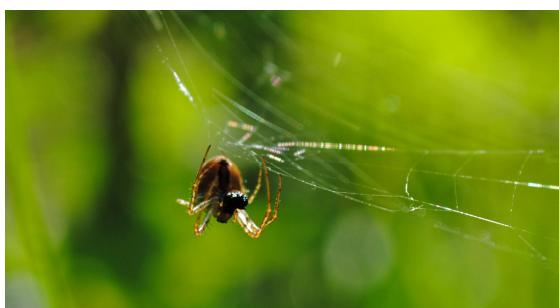


after the project  
プロジェクト後



~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC06\_EN.eps (barcode)  
~ WSC2011\_TP40\_BR\_CC06\_EN.eps (バーコード)





## Glossary

Bromeliads are members of a plant family known as Bromeliaceae (bro-meh-lee-AH-say-eye). The family contains over 3000 described species in approximately 56 genera. The most well known bromeliad is the pineapple. The family contains a wide range of plants including some very un-pineapple like members such as Spanish Moss (which is neither Spanish nor a moss). Other members resemble aloes or yuccas while still others look like green, leafy grasses.

In general they are inexpensive, easy to grow, require very little care, and reward the grower with brilliant, long lasting blooms and ornamental foliage. They come in a wide range of sizes from tiny miniatures to giants. They can be grown indoors in cooler climates and can also be used outdoors where temperatures stay above freezing. Source: [http://www.bsi.org/brom\\_info/what.html](http://www.bsi.org/brom_info/what.html)

## 用語解説

ブロメリア属の各種植物（パイナップル科）：单子葉植物パイナップル科の1科。ほとんどが熱帯アメリカ原産。小型の着生植物からパイナップルのような多年草までがある。6枚の花被片は外側（蕾にあたる）3枚は小さく、内側3枚は花弁状になる。両性花でおしべは6本、めしべの子房は下位か半下位のものが多い。穂状花序をなして多数の花が密集する。44～63属、1400～2000種があり、パイナップルは最も重要な作物であるが、プヤ、ティランジアなどの園芸植物として知られている。